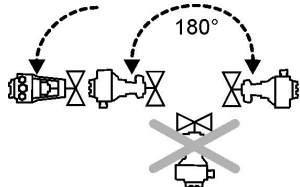


de	Montageanleitung	Kombiventile PN16/25	da	Monteringsvejledning	Kombiventiler PN16/25
en	Mounting instructions	Combi valves PN16/25	pl	Instrukcja montażu	Zawory Kombi PN16/25
fr	Instructions de montage	Vannes combinées PN16/25	cz	Montážní návod	Kombiventily PN16/25
sv	Monteringsinstruktion	Kombivalve PN16/25	hu	Szerelési útmutató	Kombi szelepek PN16/25
nl	Montage-handleiding	Combi afsluiters PN16	el	Οδηγίες εγκατάστασης	Βάνες Combi PN16/25
it	Istruzioni di montaggio	Combi valvole PN16/25	ru	Инструкция по установке	Комбиклапаны PN16/25
fi	Asennusohje	Kombi venttiilit PN16/25	zh	安裝指導	动态平衡流量调节阀 PN16/25
es	Instrucciones de montaje	Válvulas Combi PN16/25			

PICVs

VPF43.. / VPF53..



<p>de Hinweise zur Montage</p> <ul style="list-style-type: none"> Montage, Inbetriebnahme, Wartung ausschliesslich durch qualifiziertes Personal. Mechanisch spannungsfrei einbauen. Armatur nicht als Festpunkt benutzen. Schmutz, Schweissperlen usw. in Armaturen und Rohrleitungen entfernen. Schmutzfänger vorsehen. Luftzirkulation gewährleisten, Konsole des Stellantriebs nicht isolieren. <p>Einbau: Ventil einbauen, Stellantrieb aufbauen. Absperrventile des Rohrnetzes erst öffnen, wenn der Stellantrieb ganz montiert ist.</p> <p>Füllung der Anlage: Anlage nur mit geöffneten Ventilen füllen.</p> <p>Ausbau: Absperrventile schließen. Stellantrieb erst vom Ventil demontieren, wenn der Rohrleitungsdruck ganz abgesenkt ist.</p> <p>⚠ Eine Berührung der erwärmten Teile ohne Schutzmassnahmen hat Verbrennungen zur Folge!</p>	<p>en Notes on mounting</p> <ul style="list-style-type: none"> Only qualified staff may mount, commission and service the valves. Mount tension-free. Do not use valve as fixing point. Remove dirt, welding beads etc. from valves and pipes. Plan for dirt traps. Do not insulate the actuator bracket, as air circulation must be ensured! <p>Installation: Install valve and fit actuator. Open shut-off valves only after actuator is properly fitted.</p> <p>Fill plant: Fill plant only if valves are fully open.</p> <p>Removal: Close shutoff valves. Disassemble actuator from valve only after the pressure in the pipework has been fully reduced.</p> <p>⚠ Do not touch the hot parts without prior protective measures to avoid burns!</p>	<p>fr Indications pour le montage</p> <ul style="list-style-type: none"> Le montage, la mise en service et la maintenance des vannes doivent être confiés à un personnel qualifié. Ne pas exercer de tension mécanique sur l'appareil au montage. La vanne ne doit pas servir de point d'appui. Débarrasser les vannes et tuyauteries des salissures, résidus de soudure, etc. Prévoir des pots à boue ou des filtres. Ne pas calorifuger la console du servomoteur afin de permettre la circulation d'air! <p>Montage: Monter la vanne puis le servo-moteur. Ne rouvrir les vannes de sécurité qu'après montage intégral du servo-moteur.</p> <p>Remplissage de l'installation: uniquement avec vannes grandes ouvertes.</p> <p>Démontage: Fermer les vannes de sécurité. Ne démontez le servo-moteur de la vanne que lorsque la pression dans les conduites est entièrement retombée.</p> <p>⚠ Sans mesures de protection, tout contact avec des pièces chauffées peut entraîner des brûlures!</p>
<p>sv Monterig</p> <ul style="list-style-type: none"> Montering, igångkörning, underhåll får endast utföras av behörig personal. Vid montering får apparaten inte utsättas för mekanisk spänning. Ventilen får inte användas som fästpunkt. Ta bort smuts, svetspärlor, osv. från ventiler och rörledninggar. Smutsfilter bör monteras. Isolera inte styrventilhållaren eftersom luftcirkulationen måste säkerställas! <p>Montering: Ventilen monteras och sammanbyggs med ställdonet. Avstängningsventilerna för rörledningsnätet öppnas först när ställdonet är monterat på ventilen.</p> <p>Fyllning av anläggningen: Anläggningen får endast fyllas på med helt öppna ventiler.</p> <p>Demontering: Stäng avstängningsventilerna. Kontrollera att ledningen är trycklös, därefter kan ställdonet demonteras.</p> <p>⚠ Beröring av uppvärmda delar utan skyddsåtgärder kan medföra brännskador!</p>	<p>nl Montageaanwijzing</p> <ul style="list-style-type: none"> Montage, inbedrijfstelling en service mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Vrij van spanning monteren. Afsluiter niet als steunpunt gebruiken. Verwijder vuil, laskorrels enz. uit afsluiter en leidingwerk. Voorzie in filters. Servomotor niet isoleren om voldoende luchtcirculatie te waarborgen! <p>Inbouw: Afsluiter inbouwen, servomotor monteren. Handafsluiters pas openen wanneer de servomotor geheel gemonteerd is.</p> <p>Installeer de vullen: alleen met volledig geopende afsluiters.</p> <p>Uitbouw: Handafsluiters sluiten. Servomotor alleen dan pas van de afsluiter demonteren wanneer de leidingdruk nul is.</p> <p>⚠ Raak hete delen niet aan zonder bescherming om brandwonden te voorkomen!</p>	<p>it Note per il montaggio</p> <ul style="list-style-type: none"> Solo personale qualificato può operare, installare e mettere in servizio le valvole. Durante l'installazione accertarsi che non ci sia tensione Non usare il corpo valvola come punto di fissaggio Rimuovere lo sporco ed i residui di saldatura ecc. dalle tubazioni e dalle valvole. Prevedere appositi filtri per la sporcizia. Non isolare la staffa dell'attuatore in modo da garantire la circolazione dell'aria. <p>Installazione: Montare la valvola e fissarla al motore. Aprire la valvola solo dopo averla montata e fissata definitivamente al motore.</p> <p>Riempimento impianto: Riempire l'impianto solo se le valvole sono in posizione di tutto aperto</p> <p>Smontaggio: Fermare la valvola in chiusura. Staccare l'attuatore dalla valvola solo dopo, essersi assicurati che la pressione nell'impianto idraulico è stata ridotta o l'impianto sia stato fermato.</p> <p>⚠ Non toccare le parti calde senza misure di protezione preventiva al fine di evitare ustioni!</p>
<p>fi Huomioitavaa asennuksessa</p> <ul style="list-style-type: none"> Ainoastaan pätevä henkilö saa asentaa, käyttöönottaa ja huoltaa venttiilejä. Asenna ilman mekaanista jännitystä. Älä käytä venttiiliä kiinnityspisteinä. Poista lika ja hitsausjäänteet yms venttiileistä ja putkistosta. Suunnittele lika ansoja. Älä eristä toimilaitteen jalkaa, ilmankierto on varmistettava <p>Asennus: Asenna venttiili ja sen toimimoottori. Avaa verkoston sulkuventtiilit vasta sen jälkeen, kun toimimoottori on asennettu.</p> <p>Putkiston täyttö: Varmista että venttiilit ovat auki putkistosta täyttyessä..</p> <p>Poistaminen: Sulje sulkuventtiilit. Irrota toimimoottori venttiilistä vasta sen jälkeen, kun paine on täysin laskenut putkistosta.</p> <p>⚠ Älä koske kuumiin osiin ilman sopivia suojavälineitä, palovamman riski!</p>	<p>es Notas sobre el montaje</p> <ul style="list-style-type: none"> Sólo puede utilizarse material de calidad para el montaje, puesta en marcha y servicio de las válvulas No aplicar tensión mecánica durante el montaje. No usar la válvula como punto de fijación. Retirar suciedad, restos de soldadura, etc. de las válvulas y las tuberías Plan para tratamiento de suciedad. No aislar el soporte del actuador, la circulación de aire debe estar garantizada <p>Montaje: Montar la válvula, después el servomotor. No abrir las válvulas de seguridad hasta que el motor esté montado y sujeto a la válvula.</p> <p>Relleno solo si la válvula está completamente abierta.</p> <p>Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Desmontar el actuador de la válvula sólo tras verificar que la presión de la tubería se ha reducido completamente.</p> <p>⚠ ¡No tocar las partes calientes sin tomar medidas de protección para evitar quemaduras!</p>	<p>da Bemærkninger til montering</p> <ul style="list-style-type: none"> Ventilerne må kun monteres, idriftsættes og serviceres af kvalificeret personale. Monteres uden spænding. Ventil må ikke anvendes som fastgørelsespunkt. Fjern snavs, loddekanter osv. fra ventiler og rør. Vær opmærksom på snavssamlere. Motorkonsol må ikke dækkes af isolering, da der skal være luftcirkulation! <p>Montering: Monter ventil og ventilmotor. Afspærringsventiler i rørsystemet må først åbnes, når ventilmotoren er færdigmonteret.</p> <p>Påfyldning af anlæg: Anlægget må kun påfyldes med ventilerne helt åbne.</p> <p>Demontering: Luk afspærringsventiler. Demontér først motoren fra ventilen, når rørledningen er trykløst.</p> <p>⚠ Rør ikke ved de varme dele uden beskyttelse, da man ellers vil blive forbrændt!</p>

<p>pl Uwagi dotyczące montażu</p> <ul style="list-style-type: none"> Zawory mogą być instalowane, uruchamiane i serwisowane tylko przez wykwalifikowany personel. Nie używać siły podczas montażu. Nie używaj zaworu jako punktu stałego. Usuń nieczystości, pozostałości spawu itp. z korpusu zaworu i rurociągów. Stosuj filtry i odmulacze. Nie izoluj termicznie uchwyty siłownika aby zapewnić swobodną cyrkulację powietrza. <p>Montaż: Zainstalować zawór i zamontować siłownik. Otworzyć zawory odcinające nie wcześniej niż po właściwym zamontowaniu siłownika.</p> <p>Napelnianie instalacji: Napelniaj instalację tylko przy całkowicie otwartych zaworach.</p> <p>Demontaż: Zamknąć zawory odcinające. Odczączyć siłownik od zaworu dopiero po całkowitym zredukowaniu ciśnienia w instalacji.</p> <p>⚠ Nie wolno dotykać gorących elementów bez wcześniejszego zastosowania środków ochrony, w celu uniknięcia oparzeń!</p>	<p>cz Poznámky k montáži</p> <ul style="list-style-type: none"> Servisní práce na ventilech mohou být prováděny pouze kvalifikovanou osobou. Montujte bez mechanického namáhání. Nepoužívejte ventil jako fixní bod. Odstraňte nečistoty, okraje atd. z ventilu a potrubí. Před ventil instalujte filtry nečistot. Neizolujte konzolu pohonu, aby byla zajištěna cirkulace vzduchu. <p>Instalace: Instalujte ventil a připojte pohon. Otevřete uzavírací ventily až po řádném připojení pohonu k ventilu.</p> <p>Naplnění zařízení: Zařízení lze naplnit médiem pouze pokud jsou ventily plně otevřeny.</p> <p>Demontáž: Zavřete uzavírací ventily. Odmontujte pohon z ventilu až po úplném odtlakování potrubí.</p> <p>⚠ Nedotýkejte se horkých částí bez ochranných opatření, aby nedošlo k popálení!</p>	<p>hu Szerelési utasítás</p> <ul style="list-style-type: none"> A szelepek szerelését, üzembehelyezését, karbantartását kizárólag képzett szakember végezze. Szereléskor a szerelvény ne feszüljön. Ne használja a szelepet rögzítési pontként Távolítsa el a szennyeződésekét és hegesztési maradvékokat stb. a szelepekről és a csövekről. Alkalmazzon szennyfogót. A szelepmozgató rögzítését ne szigetelje le, hogy a légáramlás biztosított legyen. <p>Szerelés: Építse be a szelepet, majd szerelje rá a meghajtót. Csak akkor nyissa ki a szelepet, ha a meghajtó megfelelően fel van szerelve.</p> <p>Rendszer töltése: teljesen nyitott szelepeknél töltsse a rendszert.</p> <p>Kiszerelés: Zárja el a szelepet, csak akkor szerelje le a meghajtót a szelepről ha a nyomás a rendszerben teljesen lecsökkent.</p> <p>⚠ Ne érintse meg a forró alkatrészeket, mielőtt égési sérülések elleni intézkedéseket nem tett!</p>
<p>el Οδηγίες εγκατάστασης</p> <ul style="list-style-type: none"> Mόνο εξειδικευμένο προσωπικό θα πρέπει να τοποθετεί, εκκινεί και συντηρεί τις βάνες. Μην εφαρμόζεται μηχανική δύναμη. Μη χρησιμοποιείτε τη βάνα ως σημείο στήριξης. Αφαιρέστε τις ακαθαρσίες, υπολείμματα συγκολλησεων κτλ. από τις βάνες και τις σωληνώσεις. Τοποθετήστε κατάλληλο φίλτρο. Μην μονώσετε το σώμα του κινητήρα, ο κινητήρας πρέπει να αερίζεται. <p>Εγκατάσταση: Εγκαταστήστε την βάνα και τοποθετήστε τον κινητήρα στη βάνα. Ανοίξτε την βάνα μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά ο κινητήρας.</p> <p>Πλήρωση εγκατάστασης: Βεβαιωθείτε πως οι βάνες είναι πλήρως ανοιχτές.</p> <p>Απεγκατάσταση: Κλείστε την βάνα. Αποσυνδέστε τον κινητήρα από την βάνα μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι έχει μειωθεί πλήρως η πίεση στις σωληνώσεις.</p> <p>⚠ Μην αγγίζετε τα ζεστά μέρη χωρίς να έχετε λάβει μέτρα για την αποφυγή εγκαυμάτων!</p>	<p>ru Замечания по монтажу</p> <ul style="list-style-type: none"> Только квалифицированный персонал может устанавливать, сдавать в эксплуатацию и обслуживать эти клапаны. Рекомендуется устанавливать клапан без чрезмерных усилий. Не используйте клапан в качестве точки крепления. Удалите остатки грязи, капли от сварки и т.д. с поверхности клапана и труб. Предусмотрите заграждающий фильтр от грязи. Не применяйте теплоизоляцию привода для обеспечения циркуляции воздуха. <p>Инсталляция: Смонтируйте клапан и затем установите привод. Откройте отсечной клапан только после правильной установки привода.</p> <p>Заполнение системы: Заполняйте систему только при полностью открытых клапанах.</p> <p>Снятие: Закройте отсечные клапаны. Снимите привод с клапана только после того, как давление в трубах полностью сброшено.</p> <p>⚠ Не прикасайтесь руками к нагревающимся частям!</p>	<p>zh 安装说明</p> <ul style="list-style-type: none"> 只有专业技术人员可以安装、调试、维护阀门。 在无电压工况下安装阀门。 勿用阀门作为固定装置。 清除阀门和管道中的泥土、焊渣等污垢。 管道内设计过滤器。 不要将执行器支架进行保温，以确保其外部空气循环。 <p>安装: 安装阀门后将执行器安装在阀门上。确定正确安装后才可以将阀门开启。</p> <p>注水: 阀门完全开启状态下才可以注水。</p> <p>拆除: 关上阀门。当阀门及管路中的压力完全下降后才可将执行器从阀门上移除。</p> <p>⚠ 如果未预先采取保护措施, 禁止触摸加热部件, 以防止烫伤!</p>

SAX..P.. / SAV..P..

SQV..P..

1

4315Z07

2

4315Z08

3

4315Z09

de	leicht anziehen	da	spændes let til
en	tighten slightly	pl	dokręć lekko
fr	serrer sans forcer	cz	lehce utáhnout
sv	dra åt lätt	hu	finoman meghúzni
nl	licht aandraaien	el	σφίξτε με δύναμη
it	stringere leggermente	ru	Затянуть плотно
fi	kiristä kevyesti	zh	轻轻地锁紧
es	apretar suavemente		

4

8 mm

5

4315Z10

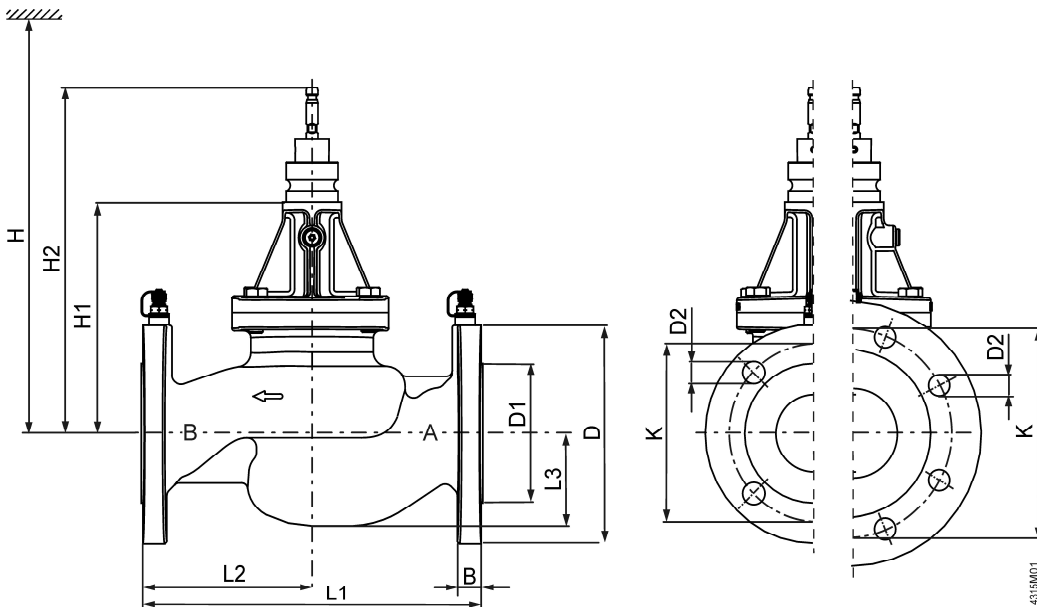
de	festziehen	da	spænd
en	tighten	pl	dokręcić
fr	serrer	cz	utáhněte
sv	dra åt	hu	meghúzni
nl	aandraaien	el	Σφίξτε
it	stringere	ru	затяните
fi	kiristä	zh	拧紧
es	apretar		

de	Inbetriebnahme-hinweise	PICVs müssen bei der Spülung und beim Drucktest des Systems geöffnet sein. Druckschläge können geschlossene PICVs beschädigen. Die Voreinstellungstabellen unten geben den zu erwartenden Nenndurchfluss an. Während der Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob die aktuellen Voreinstellung der geplanten Auslegung entsprechen. Eine weitere Anpassung der Voreinstellung kann unter Umständen erforderlich sein, um den notwendigen Durchfluss zu erhalten.
en	Commissioning notes	The PICVs have to be open when flushing or pressure testing the system. Strong pressure impacts can damage closed PICVs. The presetting tables below indicate the expected nominal volumetric flow. During commissioning, check whether current pre-settings correspond to planned design. Further adjustment of pre-settings may be required to achieve needed volumetric flow.
fr	Indications pour la mise en service	Lors du rinçage ou de l'essai de pression de l'installation, les PICVs doivent être ouvertes. Elles risqueraient d'être endommagées par des coups de bélier en position fermée. Les tableaux de pré-réglage ci-dessous indique le débit nominal attendu. Pendant la mise en service, il faut vérifier si le pré-réglage actuel correspond à la conception prévue. Ajustement supplémentaire du pré-réglage peut être nécessaire pour obtenir le débit nécessaire.
sv	Igångkörningsinstruktioner	Vid genomspolning eller trycktest av anläggningen måste PICV-ventilerna vara öppna. Kraftiga tryckstötter kan skada den stängda PICV-ventilerna. Nedanstående tabell för fastställning av vridringens inställning visar förväntat nominellt volymflöde. Under idrifttagningen, kontrollera om den aktuella förinställningen motsvarar önskat dimensionering. Ytterligare justering av förinställningen kan vara nödvändig för att erhålla önskat volymflöde.

nl	Aanwijzing voor de inbedrijfstelling	De PICVs moeten tijdens afpersen en spoelen van de installatie zijn geopend. Drukstoten kunnen gesloten PICVs beschadigen. De onderstaande voorinstellingstabellen geven het verwachte nominale debiet aan. Tijdens de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd of de huidige voorinstelling overeenkomt met het geplande ontwerp. Onder bepaalde omstandigheden kan het nodig zijn de voorinstelling verder aan te passen om het benodigde debiet te verkrijgen.
it	Note per la messa in servizio	Le valvole PICV devono essere aperte durante il lavaggio o la prova pressione di prova dell'impianto, i forti colpi d'ariete potrebbero danneggiare l'impianto se le valvole PICV sono chiuse. La tabella seguente riporta i valori di prerogolazione per la selezione della portata nominale desiderata. Durante la messa in servizio, controllare se le prerogolazioni impostate corrispondono ai dati di progetto. Potrebbe essere necessaria un'ulteriore regolazione delle preimpostazioni per ottenere la portata volumetrica necessaria.
fi	Käyttöönotto-ohjeet	PICVs tulee olla auki verkoston huuhtelun ja painetestauksen aikana. Paineiskut saattaa vaurioittaa kiinni olevaa kombi venttiiliä. Alla oleva esiasetustaulukko ilmoittaa odotetun nimellisivirtauksen. Käyttöönoton yhteydessä tarkista onko esiasetus suunnitelman mukainen. Esiasetuksien muuttaminen voi olla tarpeen halutun virtauksen saavuttamiseksi.
es	Notas de puesta en marcha	Las PICVs tienen que estar abiertas durante la limpieza de tuberías o cuando se realice la prueba de presión del sistema. Un golpe de ariete fuerte puede dañar las PICVs que permanezcan cerradas. Las tablas de preajustes a continuación indican el caudal volumétrico nominal esperado. Durante la puesta en marcha, compruebe si los preajustes actuales se corresponden con el diseño previsto. Es posible que se requieran ajustes adicionales de los preajustes para lograr el flujo volumétrico necesario.
da	Idriftsættelsesinstruktioner	Ved gennemskyning eller trykafprøvning af anlægget skal PICV-ventilerne være åbne. Kraftige trykstød i systemet kan beskadige lukkede PICV-kombiventiler. Nedenstående tabel over ventileres forindstillinger, viser de forventede nominelle volumenflow. Under idriftsættelsen anbefales at kontrollere, om den aktuelle forindstilling modsvarer det dimensionerede flow. Yderligere justering af forindstillingen kan være påkrævet for at opnå det nødvendige volumenflow.
pl	Uwaga do uruchomienia	Zawory PICV muszą być otwarte podczas płukania instalacji czy próby ciśnieniowej. Zamknięte zawory mogą ulec uszkodzeniu na skutek silnego uderzenia hydraulicznego. Poniższe tabele nastaw przedstawiają oczekiwane nominalne natężenie przepływu. Podczas uruchomienia sprawdź czy ustawione nastawy odpowiadają przepływowi projektowemu. Późniejsza korekcja nastaw może być potrzebna do uzyskania wymaganego przepływu objętościowego.
cz	Montážní návod	PICVs musí být při proplachování nebo při tlakových zkouškách systému otevřeny. Silné tlakové rázy mohou poškodit zavřené PICVs. Niže uvedené tabulky přednastavení udávají očekávaný jmenovitý objemový průtok. Při uvádění do provozu zkontrolujte, zda přednastavení souhlasí s projektovanými hodnotami. K dosažení potřebného průtoku může být nutná další úprava přednastavení.
hu	Üzembe helyezési útmutató	A kombi szelepeknek nyitva kell lenniük a rendszer nyomáspróbája, feltöltése és öblítése idején. Az erős vízlökés károsíthatja zárt kombi szelepeket. A lenti táblázatok megmutatják az egyes előbeállítási értékekhez tartozó térfogatáramokat. Az üzembe helyezés során győződjön meg arról, hogy az aktuális előbeállításokhoz tartozó térfogatáram megfelel-e a tervezett értéknek! A kívánt térfogatáram eléréséhez az előbeállítási érték további módosítására lehet szükség.
el	Κατά την εγκατάσταση	Οι βάνες Combi (PICVs) θα πρέπει να είναι ανοιχτές κατά τον καθαρισμό ή τη δοκιμή πρeσαρίσματος του δικτύου. Ένα ισχυρό υδραυλικό πλήγμα θα μπορούσε να καταστρέψει μία κλειστή βάνα Combi. Οι ακόλουθοι πίνακες προ-ρύθμισης υποδεικνύουν την αναμενόμενη ονομαστική παροχή. Κατά τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε εάν οι τρέχουσες προρυθμίσεις αντιστοιχούν στην προγραμματισμένη σχεδίαση. Μπορεί να απαιτηθεί περαιτέρω προσαρμογή των προκαθορισμένων ρυθμίσεων για την εξασφάλιση της απαιτούμενης παροχής.
ru	Замечания по наладке	Комбинированные клапаны (PICVs) должны быть открыты во время промывки или опрессовки системы. Сильный гидроудар может повредить закрытые комбинированные клапаны. В приведенных ниже таблицах предварительных настроек указан ожидаемый номинальный объемный расход. При вводе в эксплуатацию проверьте, соответствуют ли текущие предварительные настройки запрограммированным значениям. Для достижения необходимого объемного расхода может потребоваться дополнительная регулировка предварительных настроек.
zh	调试注意事项	在系统冲洗和试压的过程中，一体阀需处于全开状态。强烈的水锤会损坏处于关闭状态的一体阀。 下面的预设表显示了预期的标称体积流量。在调试过程中，检查当前的预设设置是否符合计划设计。可能需要进一步调整预设值，以达到所需的体积流量。

VPF43.50F16 / VPF53.50F16																	16 m³/h nominal				
ṽ [m³/h]				2.5	3.2	3.8	4.5	5.3	6	6.8	7.5	8.3	9	9.8	10.5	11.3	12	12.8	13.5	14.3	15
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δpmin [kPa]				6.5	6.5	6.5	6.8	7.1	7.4	7.7	8.0	8.8	9.6	10.4	11.2	12.0	13.5	15.2	16.8	18.5	20
VPF43.65F24 / VPF53.65F24																	24 m³/h nominal				
ṽ [m³/h]				4.4	5.6	6.6	7.7	8.6	9.6	10.5	11.5	12.5	13.5	14.7	15.8	17.1	18.5	19.9	21.5	23.2	25
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δpmin [kPa]				15.0	15.0	15	15.7	16.2	16.8	17.4	18.0	18.4	18.7	19.1	19.5	20.0	20.9	21.8	22.8	23.9	25
VPF43.80F35 / VPF53.80F35																	35 m³/h nominal				
ṽ [m³/h]				5.3	6.9	8.3	9.6	10.9	12.2	13.5	14.8	16.2	17.6	19.1	20.7	22.4	24.3	26.4	28.7	31.2	34
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δpmin [kPa]				16.0	16.0	16	16.4	16.8	17.2	17.6	18.0	18.4	18.7	19.1	19.6	20.0	20.8	21.7	22.7	23.8	25
VPF43.100F70 / VPF53.100F70																	70 m³/h nominal				
ṽ [m³/h]				12.1	15	18	21	23	25	28	30	32	35	38	40	43	47	51	56	62	68
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δpmin [kPa]				19.0	19.0	20.0	20.5	20.8	21.2	21.7	22.0	22.5	23.2	23.8	24.3	25.0	26.6	28.2	30.2	32.6	35
VPF43.125F110 / VPF53.125F110																	110 m³/h nominal				
ṽ [m³/h]				18.5	23	28	33	37	42	46	51	55	60	65	69	74	80	85	92	99	110
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δpmin [kPa]				16.0	16.0	16.0	16.4	16.8	17.2	17.6	18.0	18.5	19.2	19.8	20.3	21.0	23.3	25.3	28.0	30.7	35
VPF43.150F160 / VPF53.150F160																	160 m³/h nominal				
ṽ [m³/h]				25.6	31	38	44	51	57	63	72	76	82	89	96	104	111	120	128	137	148
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δpmin [kPa]				21.0	21.0	21.0	21.2	21.4	21.6	21.7	22.0	23.0	24.5	26.3	28.0	30.0	30.8	31.8	32.7	33.8	35

VPF43.50F25 / VPF53.50F25																	25 m ³ /h nominal				
\dot{v} [m ³ /h]				4.3	5.2	6.2	7.2	8.1	9	10	11	12.1	13.2	14.3	15.4	16.5	18.2	19.9	21.6	23.3	25
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δp_{min} [kPa]				19.0	19.0	19	19.4	19.8	20.2	20.6	21.0	22.8	24.6	26.4	28.2	30.0	34.0	38.0	42.0	46.0	50
VPF43.65F35 / VPF53.65F35																	35 m ³ /h nominal				
\dot{v} [m ³ /h]				6.0	7.6	9.1	10.5	11.9	13.3	14.7	16.0	17.5	19.0	20.6	22.3	24.1	26.0	28.0	30.2	32.5	35.0
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δp_{min} [kPa]				30.0	30.0	30	30.4	30.8	31.2	31.6	32.0	32.6	33.1	33.7	34.3	35.0	38.5	42.2	46.2	50.4	55
VPF43.80F45 / VPF53.80F45																	45 m ³ /h nominal				
\dot{v} [m ³ /h]				7	9	11	12.8	14.5	16.2	18	19.6	21.4	23.2	25.1	27.1	29.3	31.6	34.1	36.8	39.8	43
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δp_{min} [kPa]				23.0	23.0	23	23.4	23.8	24.2	24.6	25.0	25.9	26.9	27.8	28.9	30.0	33.4	37.0	40.9	45.3	50
VPF43.100F90 / VPF53.100F90																	90 m ³ /h nominal				
\dot{v} [m ³ /h]				14.8	19	22	26	29	32	35	38	42	44	48	52	56	61	66	73	81	90
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δp_{min} [kPa]				29.0	29.0	30.0	31.3	32.2	33.1	34.1	35.0	37.2	38.3	40.6	42.8	45.0	49.4	53.8	60.0	67.1	75
VPF43.125F135 / VPF53.125F135																	135 m ³ /h nominal				
\dot{v} [m ³ /h]				23	29	36	42	48	53	59	64	70	76	81	87	93	100	107	114	122	135
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δp_{min} [kPa]				27.0	27.0	27.0	27.4	27.9	28.2	28.6	29.0	29.8	30.7	31.3	32.2	33.0	36.3	39.7	43.0	46.8	53
VPF43.150F200 / VPF53.150F200																	200 m ³ /h nominal				
\dot{v} [m ³ /h]				32	40	48	57	64	72	80	88	96	104	112	121	131	141	152	165	178	195
Dial	Min.	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	4
Δp_{min} [kPa]				33.0	33.0	33.0	33.2	33.4	33.6	33.8	34.0	36.2	38.5	40.7	43.2	46.0	49.0	52.2	56.1	60.0	65



Product number	DN	B	Ø D	Ø D1	Ø D2	L1	L2	L3	Ø K	H1	H2	H		kg
												SAX..P	SQV..P	
VPF43..	50	16	165	99	19 (4x)	230	115	65	125	187.5	284	630	577	14
	65	17	185	118	19 (4x)	290	145	84	145	195	291.5	637	584	19.5
	80	17	200	132	19 (8x)	310	155	90.5	160	216.5	313	659	606	25
	100	20	235	156	19 (8x)	350	162	111	180	332	449	800	720	50
	125	25	270	184	19 (8x)	400	192	133	210	357	474	820	750	77
150	26	285	211	23 (8x)	480	230	156	240	401	521	870	790	111	

Product number	DN	B	Ø D	Ø D1	Ø D2	L1	L2	L3	Ø K	H1	H2	H		kg
												SAX..P	SQV..P	
VPF53..	50	16	165	99	19 (4x)	230	115	65	125	187.5	284	630	577	14
	65	17	185	118	19 (8x)	290	145	80	145	195	291.5	637	584	19
	80	17	200	132	19 (8x)	310	155	93	160	216.5	313	659	606	27
	100	20	235	156	23 (8x)	350	162	111	190	332	449	800	720	50
	125	25	270	186	27 (8x)	400	192	134	220	357	474	820	750	77
	150	26	285	211	27 (8x)	480	230	156	250	401	521	870	790	111

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24

www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2012

Technical specifications and availability subject to change without notice.